

DEPARTMENT OF MODERN LANGUAGES



Summer 2021

DEAR STUDENTS, ALUMNI, & FACULTY:

I am pleased to share some recent student and alumni achievements with you in this newsletter as well as news about recent internships and job placements. I hope you will also enjoy reading writing samples in Spanish and French from some exceptional students in our program.

This has been an especially challenging year for our language students and our partners and friends across the world. Nevertheless, I observed fantastic growth and engagement from our students on campus. We look forward to resuming community activities on campus, such as Language Tables, and sending students abroad again!

This summer marks a moment of transition as we bid farewell to our valued colleagues Rebecca Harmon (French), Carla Ligo (Spanish) and Deborah Forteza (Spanish). They have all had incalculable impact on the growth of their students during their time at GCC, and we wish them the best in their next endeavors.

Please join me in welcoming the new additions to our faculty. Jason Killam (PhD in Spanish Linguistics, IU, Bloomington) joins us as an Associate Professor from Indiana University of Pennsylvania. Assistant Professor April Knupp (PhD in Spanish and Iberian Studies, Arizona State) has previously taught at Goucher College and Jacksonville State University. Paul Jackanich (PhD in Philosophy, University of Montreal) joins us as a Visiting Assistant Professor of French for this academic year. I look forward to their contributions to the life of our department!

Sincerely,
Kelsey Madsen

FACULTY

Kelsey Madsen

Chair
Assistant Professor of French

Jason Killam

Associate Professor of Spanish

Melissa Carruth

Assistant Professor of Spanish

April Knupp

Assistant Professor of Spanish

Paul Jackanich

Visiting Asst. Professor of French

How might you support Modern Languages students?

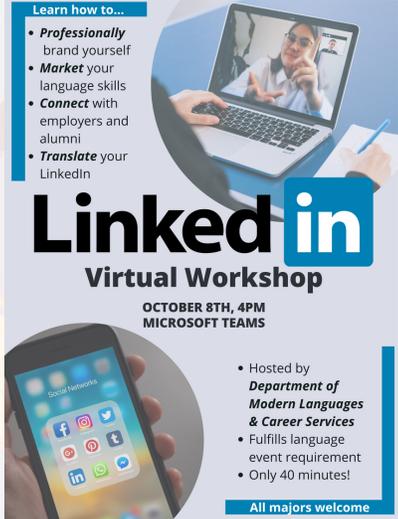
It is the goal of the Modern Languages Department to foster intercultural studies and activities that enrich our campus and equip students to engage in a global society. To that end, we invite you to consider making a charitable gift designated to support the Modern Languages Department. Every gift made to the Modern Languages Department will be used to impact modern language students in a variety of ways.

Many have asked how they can remember the legacy of Professor Seniorita Cynthia Forrester. You may choose to make your donation in memory of Seniorita Forrester who inspired many students' appreciation of modern languages and Grove City College during her decades teaching Spanish here.

THE YEAR IN REVIEW

FALL 2020

- **Virtual LinkedIn Workshop:** Mandy Sposato, director of Career Services, showed students how LinkedIn can be used to network with GCC alumni and highlight their language skills. Dr. Forteza and Dr. Harmon spoke on how students can effectively translate their LinkedIn into Spanish or French.
- **La Quinzaine d'immersion:** a 15 day immersion challenge where students listened to 10 minutes of Spanish or French a day.



Learn how to...

- **Professionally** brand yourself
- **Market** your language skills
- **Connect** with employers and alumni
- **Translate** your LinkedIn

LinkedIn

Virtual Workshop

OCTOBER 8TH, 4PM
MICROSOFT TEAMS

- Hosted by **Department of Modern Languages & Career Services**
- Fulfills language event requirement
- Only 40 minutes!

All majors welcome

SPRING 2021

- **International Praise and Worship Service:** Hosted by Alpha Mu Gamma on April 22nd in Harbison Chapel. Students participated Scripture readings and singing worship songs in different languages.
- **Information Session on Au Pair Opportunities with Julia Roper:** Students heard about Julia's experience in Luxembourg as an au pair and learned about how to pursue similar opportunities.
- **Translation Event:** On April 15th, translator Beverly Perez Rego gave a presentation to students.



Alpha Mu Gamma Honorary presents

International Praise & Worship Service

Join us for a night of worship as the GCC community shares songs, prayers and readings in a variety of languages!

- Chapel credit offered

April 22, 2021
Harbison Chapel
7pm

TO PARTICIPATE IN THIS EVENT, SCAN THIS CODE:
QUESTIONS? CONTACT MILLSSJ17@GCC.EDU



EVENT OR SERVICE CREDIT OFFERED FOR LANGUAGE STUDENTS

SPOTLIGHT ON THE AUTHOR:

Alyssa Ward: *Communications & Spanish '21*

Alyssa designed and created this newsletter to represent the Modern Languages Department. She has worked as the Communications Assistant since her sophomore year, helping with creating visual and written content to market all of our language events to the campus. Now graduated, Alyssa plans on working in college ministry for the religious organization Cru in Madrid, Spain.



STUDENT SURVEYS

Stephanie Mills

Biblical & Religious Studies and Spanish '21

Why are you studying a language?

I'm studying Spanish because I love languages and that they, quite literally, open up a world of possibilities to learn, travel, and connect with new people.

What do you like about the program at GCC?

I love the flexibility and variety that the Spanish Department gives. The professors are dedicated to offering diverse classes so you can have a broad understanding of the culture and language.

What have been the most valuable lessons you've learned?

I've learned that you always need to complicate stereotypes. Never settle for an easy blanket answer because it's usually not accurate.

What has been your favorite class?

My favorite class has been Don Quijote. It taught me about literature, history, culture, religion and just about anything else you could think of. I never thought that a book written around 1605 could offer so much.



Adriane Slater

French & History '21

Why are you studying a language?

I'm studying language because it not only enhances listening, memory, but it also teaches you about cultural differences. I love learning about different traditions and cultural norms and comparing them with my own to give myself different perspectives and challenge my own assumptions.

What do you like about the program at GCC?

The department is so supportive of exploring not only the grammar of the language, but instilling a love for or at least an understanding of knowledge of other backgrounds and traditions.

What has been a valuable lesson you've learned?

I have grown in many ways and learned to understand and appreciate all of the elements I listed above. I love being immersed in another life and another culture for a few hours each week.

What has been your favorite class?

My favorite class has been African and Caribbean Literature. It taught me about other perspectives on history lessons and gave me a unique understanding about literature from backgrounds other than my own. I love reading, and being able to read and understand a book in a language other than English is such an amazing high for me. It really did broaden my horizons.

ALUMNI STORIES

Julia Roper

Spanish & French '20

Au Pair in Luxembourg, France

An Au Pair is a paid position abroad with a host family. The primary role is to take care of the kids and help them learn English.

"I am getting along very well with the family, improving my French, and loving the way of life here. I live in a village, but have very easy transportation to Luxembourg, which is a beautiful city that is both old and modern at the same time."



Katherine Dudt

French & History '19

English Teaching Assistant in Nantes, France

After absolutely loving studying abroad in Nantes, France, Katherine decided to go back after graduation. She worked as an English Teacher Assistant through the French program TAPIF.

"I highly recommend going abroad after graduation! It was a great decision for me and I made memories that will last a lifetime."

Jamie Hartz

Spanish & Sociology '13

Freelance Translator

After graduating Grove City, Jamie went to Kent State to pursue a Masters degree in translation. After interning at a translation agency, she decided to launch full-time. Her company is Tilde Language Services.

"I work on a project-by-project basis, so clients reach out to me when they have a document or file that needs to be translated and I quote them a price and turnaround time. I like that I get to set my own schedule, work from my home office, travel whenever I want and be my own boss."

 Tilde
language services



Jennifer Elder

Spanish & Secondary Education '20

Spanish Teacher at Penn Manor Senior High School in Millersville, PA

"Studying Spanish at Grove City College has equipped me to positively impact my students. I am thankful for the interpersonal skills, the grammar knowledge, and the cultural awareness I gained in the Modern Language's Department. In addition, I am thankful for my professors and classmates who taught me that learning a language is so much more than memorizing vocabulary words; it is about understanding an individual's role in a larger global community. Everyday I get to watch my students learn how to communicate and appreciate each other in a more meaningful way. That is an incredible gift."



Joy Nave

Spanish & Secondary Education '20

Spanish Teacher at Herndon Middle School in Fairfax, VA

"I am so thankful for the opportunity I had to be a part of the Modern Language's Department at GCC. The professors set a great example of how to create a safe, encouraging atmosphere for language learning; something I strive for daily in my Spanish classroom. A class that prepared me for my current job was Hispanics in the US. This class gave me the historical and cultural understanding to better support and advocate for my Hispanic and Latino students. I hope in sharing the knowledge I gained from the Modern Language Department, my students will have more opportunities for success in their futures."

Molly Irish

Spanish & Political Science '20

Shift Supervisor at Journey of Hope, Holy Family Institute in Pittsburgh, PA

"Every week, Journey of Hope receives undocumented children into our care and I have the opportunity to be a part of their first moments in our country. I'm so thankful for the opportunity I had at GCC to improve my Spanish. Specifically, the course Hispanics in the US taught me about the migration process into America and how it has affected the different groups of immigrants coming into our country. Hearing their experiences from the documentaries we watched and discussed in class helped me see the situation from their eyes. These lessons I learned came to life when I started this position. I feel really blessed that God has placed me here and I love being able to make a positive impact on their lives."



STUDENT SUBMISSIONS

Kacy Mann

Class: Hispanics in the U.S.

Assignment: History of Cuba Essay

De Scarface a La Red avispa: La aparición de cubanos en el cine estadounidense

Después de las reformas políticas bajo el gobierno de Fidel Castro en los años 60, la sociedad de Cuba cambió considerablemente. Aunque mejoró la situación de la clase trabajadora, el modo de vida de las clases más altas cambió negativamente. Los que se aprovecharon del nuevo régimen quedaron en el país porque vieron el potencial en la promesa de igualdad y cambios sociales. Sin embargo, por otro lado, muchas personas se fueron (Allatson 28). Principalmente, las clases medias y altas fueron a los EE.UU. para preservar su manera de vida y esperar el fin de la nueva dictadura. En tres olas (los vuelos de libertad, los marielitos y los balseros), los exilados de Cuba llegaron a los EE.UU. instalándose principalmente en Miami, Florida (Allatson 28, 155).

Desde el principio, los cubanos ganaron fama en la sociedad estadounidense. Aparte de la política, la música, los deportes, o el mundo comercial, los cubanos ganaron más fama en el cine con su llegada a los EE.UU. Aunque no siempre por su deseo ni bienvenido, el cine tomó las experiencias de los refugiados cubanos para contar historias fuertes.

Una de las películas más fuertes, por no hablar de la violencia intensa, y quizás una de las primeras en la escena del cine que incluyó los cubanos, fue Scarface (1983) o Caracortada/El precio del poder en español. Dirigida por Brian De Palma, escrita por Oliver Stone y protagonizada por Al Pacino y Michelle Pfeiffer, esta película cuenta la historia de un balsero, Tony Montana ("Scarface").

La historia va: En el tiempo de la ola de los marielitos, después de matar un funcionario cubano, Tony recibió un permiso de residencia y se unió con el cartel de Miami ("Scarface"). Se convirtió en el jefe narcotraficante de la ciudad, pero con mucha presión de la policía, los carteles colombianos, y sus hábitos peligrosos, él enfrentó su caída ("Scarface").

Hecho en respuesta a tantas películas sobre gánsteres italianos, el escritor pensó que los cubanos de los marielitos serían perfectos para un nuevo tipo de película (Bailey). En 1980, poco antes del estreno de Scarface, fue la llegada de más que 125.000 cubanos a los EE.UU.: los marielitos. Se decía que, entre ellos, Fidel Castro permitió librar criminales y aquellos con enfermedades mentales (Bailey). Esta idea fue la que inspiró De Palma y Stone (Bailey). Sin embargo, durante la filmación, la comunidad cubana ya establecida en Miami estaba contra la película. Cuando los cubanos estaban ganando más respeto, se preocupaban por la mala imagen de los cubanos en los carteles que pudiera ser como resultado de la película (Bailey). La situación estaba tan mala que tuvieron que filmar la mayoría de la película no en Miami, sino en California porque no querían problemas grandes con la población cubana de Miami interrumpiendo la producción (Bailey).

Aunque no fue muy popular en el año justo después del estreno, Scarface hizo un impacto cultural muy relevante (Bailey). Gracias a todas las referencias populares en la música rap, hip hop y punk, asimismo en la moda, se hizo un clásico de culto para jóvenes, hasta a los cubanoamericanos que originalmente no les gustó (Bailey, Guida).

Además de Scarface, La red avispa (2019), dirigida por Olivier Assayas, protagonizada por Penélope Cruz, Édgar Ramírez y Gael García Bernal y basada en el libro *The Last Soldiers of the Cold War* por Fernando Morais, es una película que muestra las experiencias de los cubanos en Miami (Morena, La red avispa). Scarface es una película de ficción, diferente que La red avispa que tiene raíces en la historia real. Sigue de cerca las historias personales de tres agentes de la red de sus salidas de Cuba hasta sus capturas por el gobierno estadounidense (La red avispa).

Basado en eventos verdaderos, aquí está la historia de la película: En los 1990s, la salud de Fidel Castro empeoró junto con el estado deteriorando de Cuba que condujeron a escaseces de los alimentos y la electricidad (Chomsky 168). Con un aumento de tensiones violentas contra el régimen de Castro, él permitió salir los cubanos que puso tanto estrés en los EE.UU. que tuvieron que usar Guantánamo para guardar refugios (Chomsky 169). En respuesta, Brothers to the Rescue (BTTR), una organización de cubanoamericanos, ayudó volando aviones sobre el mar para rescatar balseros, pero también era una organización militante que luchó contra Castro (Chomsky 170).

El gobierno de Cuba lo sabía, y derribó unos aviones estadounidenses de BTTR provocando más conflicto entre los dos países (Chomsky 170).

Los Cuban Five, o los Cinco héroes fueron agentes cubanos de contrainteligencia enviado por Castro para infiltrar grupos terroristas de cubanos exilados como BTTR (Sweig 183). En 1998, los agentes del FBI arrestaron a los cinco informantes por espiar indocumentados en el suelo de los EE.UU. y recibieron penas de quince años a algunas cadenas perpetuas (Sweig 184).

Parecida a Scarface, La red avispa aceptó críticas variadas. Por un lado, la opinión de los republicanos de los EE.UU. es que esta película está en favor del régimen de los Castro e idealiza los espías cubanos que está muy en contra de los valores estadounidenses (Margolis, Morena). Por otro lado, les interesa la película a las personas de la izquierda, usualmente los cubanos más democráticos y jóvenes, que no tienen una reacción adversa como los republicanos (Margolis).

Por más que el cine no pueda ser siempre justo en su representación de cubanos de Miami, creo que es importante hacer pensar el público por las películas. Ellos pensarán en lo que define su cultura, sus tradiciones y su identidad. En casi cada caso, hay piezas de la verdad en cada historia, y ojalá, con más tiempo, hayan más películas representantes.

STUDENT SUBMISSIONS

Eva Tan

Class: French Composition and Style

Assignment: Film Review

Une Aventure fantaisiste : *Tintin et le lac aux requins*

À PROPOS DU RÉALISATEUR...

Raymond Leblanc (1915-2008) était un cinéaste et un éditeur de bandes dessinées, plus connu pour son travail dans les bandes dessinées franco-belges. Il travaillait étroitement avec Georges Prosper Remi "Hergé" qui a créé Tintin. Leblanc a réalisé Tintin et le lac aux requins, un film animé, en 1972. Il continuait à produire d'autres longs métrages des aventures de Tintin, et il est souvenu aujourd'hui pour sa contribution importante à l'industrie franco-belge de bandes dessinées.

Lequel préférez-vous: le mystère, la comédie ou l'aventure? Heureusement, vous trouverez tous les trois dans un seul film! *Tintin et le lac aux requins* est un film animé d'aventures avec un peu d'énigme et beaucoup de scènes drôles. Il y a une large gamme de personnages qui vous fascinent: un héros plein d'esprit, un pote empoté et un professeur excentrique. Tout cela contribue à des personnages époustouflants et à un film très original!

Dans le film, il s'agit de Tintin, un journaliste, et son bon ami, Capitaine Haddock qui voyagent pour visiter Professeur Tournesol, un physicien et inventeur. Pendant le dîner ce soir-là, deux inspecteurs informent Tintin que Tournesol est en train d'inventer une machine qui duplique quelque chose que beaucoup de voleurs voudraient voler! Sans surprise, le lendemain, un espion kidnappe deux amis du village de Tintin et laisse un message à Tintin: s'il veut récupérer les amis, il doit apporter (sans les inspecteurs) la machine au chef dans une ville immergée dans le lac proche. Ensuite, Tintin doit conspirer un programme de secours pour ses amis.

Bien que l'intrigue soit satisfaisante, beaucoup de l'attrait du film se trouve dans l'animation fantaisiste. Pour sûr, l'animation n'est pas comparable à l'animation actuelle de studios comme Disney ou Pixar; c'est entièrement une autre chose. L'aspect technique de Tintin est daté mais très bien fait; les dessins expressifs sont impressionnants pour un film animé à la main. L'art du film captive chaque spectateur avec les scènes drôles et élaborées. Les actions des personnages sont créatives, et elles couplent merveilleusement avec la bande originale qui utilise des motifs traditionnels et du bruitage excentrique. François Rauber a composé la bande originale avec des morceaux de ragtime, et son mélange de piano et de tuba rappellent l'esprit d'aventure avec éclat.

En outre, le dénouement du film apporte un autre élément plaisant. Après beaucoup de rebondissements, il y a finalement une fin heureuse. Bien qu'il soit un peu enfantin, le dénouement est très satisfaisant, parce qu'on sait que d'une façon ou d'une autre, le héros va capturer les méchants! C'est pourquoi nous aimons souvent un film: quand nous voyons que le héros traduit les méchants en justice. En somme, *Tintin et le lac aux requins* est un film d'aventures excellents qui tentera même les parents!

STUDENT SUBMISSIONS

Naomi Conger

Class: French Composition and Style

Assignment: Film Review

L'illusionniste : un film simple mais profond

Aimez-vous les films de Jacques Tati ? Si oui, vous aimerez *L'illusionniste*. Si vous ne le connaissez pas, Tati était un acteur, écrivain des films, et metteur en scène du vingtième siècle. Il est connu pour ses films comiques. Ce film est un drame d'animation réalisé par Sylvain Chomet et sorti en 2010. Ce film est un vrai cadeau à regarder. J'adore la musique, les personnages, les thèmes, et la simplicité de *L'illusionniste*.

Ce film est génial pour la famille entière, mais il se pourrait qu'il ennuerait les enfants. L'intrigue progresse assez lentement et il y a des thèmes que les enfants ne comprendront pas. Certainement, *L'illusionniste* est loin des films habituels d'Hollywood. L'action, la violence, il n'y en a pas beaucoup. Bien que le film ne soit pas rempli d'action, il est émouvant et je crois que vous apprécierez cela.

L'illusionniste se passe aux années soixante, et il s'agit d'un vieux magicien qui travaille dans un théâtre à Paris. Mais, dans cet âge moderne, les magiciens appartiennent au passé. Il va en Angleterre chercher du travail, puis en Écosse. Là-bas, il rencontre une jeune femme pauvre et elle veut l'accompagner à Edinbourg. Elle se cache dans sa voiture et va au bateau avec lui. Brièvement, ils habitent dans un immeuble ensemble (le magicien est assez comme un père pour elle). *L'illusionniste* et la femme sont heureux et il lui donne des robes, des chaussures et des autres choses sophistiquées. Cependant, la femme croit qu'il fait les cadeaux avec sa magie. On sait, bien sûr, que le magicien doit dépenser son argent pour acheter les articles, mais elle est naïve et ne le réalise pas.

Les personnages dans *L'illusionniste* sont très vraisemblables ce qui vous rend presque inconfortable. Le magicien est sympathique mais un peu faible. La jeune femme a les intentions bonnes mais elle est assez égoïste aussi. Outre l'illusionniste et la femme, il y a un homme écossais qui porte un kilt et est toujours intoxiqué. Il contribue des moments amusants au film. En plus, il y a un clown et un ventriloque qui habitent dans le même immeuble. Les deux personnages sont très déprimants, et ils contribuent au thème de l'obsolescence dans le film. Tous les personnages dans *L'illusionniste* sont compliqués, même s'ils ont un petit rôle.

Il n'y a pas beaucoup de dialogue dans le film, et donc il se pourrait que des gens ne l'aiment pas. Normalement, je regarde toujours les films avec plein de dialogue, mais ce n'est pas nécessaire pour *L'illusionniste*. Les visuelles et les tics des personnages racontent l'histoire. Chomet ne vous raconte pas, il vous montre. L'animation est spectaculaire ! C'est 2-D, et ça c'est plus rare actuellement, parce que les grands studios d'animation comme Pixar font les films avec l'animation 3-D. Les dessins sont simples, mais complexes au même temps. Les couleurs sont foncées et ternes, mais de temps en temps Chomet ajoute les couleurs vives, comme rouge ou bleu à la scène. Cet effet relie aux thèmes de *L'illusionniste* : le monde est cynique et triste, mais il y a des moments beaux.

La musique met aussi la scène. C'est du jazz et de la musique classique pour la plupart, mais il y a aussi un peu de rock (inspiré par The Beatles bien sûr) car le film se déroule aux années soixante. La musique est relaxante et assez mélancolique, qui va bien avec l'impression du film. Donc, donnez ce film l'occasion. Chomet crée des petits moments avec un immense sens.

Pour moi, les meilleures qualités de *L'illusionniste* sont les émotions évoquées par ce film et ses subtilités. C'est difficile à décrire, mais il me donne un sens d'envie. J'adore tout à fait *L'illusionniste*, mais je ne le regarde pas souvent. Je pleure chaque fois que je le regarde, mais il me laisse aussi avec une lueur d'espoir. Il y a plein d'émotions. Des parts vous feront pleurer, des parts vous feront rire et sourire, et des parts sont réconfortants. C'est un film beau et triste, comme la vie. Les thèmes dans ce film sont toujours pertinents. Il représente notre société matérialiste et cynique, mais il y a aussi des moments de la bonté. Par exemple, la jeune femme est obsédée par porter les vêtements à la mode, mais elle est chaleureuse au clown triste et au ventriloque seul. Alors, *L'illusionniste* n'est pas pour tout le monde, mais si vous pouvez apprécier la simplicité du film, vous l'aimerez. Il saisit la beauté, la peine, et la réalité de la vie.

Rachel Wilhelm

Class: Advanced Communication (Spanish)

Assignment: Descriptive Essay

Mi madre tiene un aspecto muy sencillo. Tiene una cara que en la juventud era brillante y bella. Ahora, es más grave, dura, y con más líneas, pero yo sé que es suave y cariñosa con sus queridos. Ella es seria y no sonrío fácilmente. Su risa, también, es rara, pero hermosa y fuerte, y frecuentemente aparece cuando sus niños están burlándose tarde en la noche. Algunos de mis amigos me han dicho que tienen miedo de mi madre, al menos cuando la conocen por primera vez. Es verdad que ella no es una persona muy jovial o parlanchina. Sus colores son oscuros y frescos, como azules, verdes y marrones. Sus colores son los colores de la naturaleza, del mar o el bosque. De hecho, ella es como un árbol, un árbol viejo por experiencias en vez de años.

Ella ha criado seis niños y entonces es un árbol muy fuerte. Casi nunca he visto lágrimas en su cara y ella está apoyando constantemente a otras personas. Es tranquila y racional la mayoría del tiempo, y las tormentas de la vida no han perturbado sus raíces. Ella es un árbol con ramas espaciosas para cualquier persona que necesita ayuda o descanso.

Mi madre ha sido la anfitriona de muchas familias nuevas de nuestra iglesia, de viejos amigos que visitan los estados o de estudiantes de ESL.

Como un árbol, sus raíces son fuertes, pero muchas no son muy profundas. Siempre viajaba durante su niñez y por toda su vida no ha habido un lugar que ha sentido exactamente como casa. Pero, por estos viajes, ella ha tenido experiencias únicas y preciosas, que han enseñado a sus niños acerca del mundo, otras culturas, y la importancia de aprender otro idioma.

Está afuera asiduamente y a ella le encantan jardines y la naturaleza. Por eso, también, ella me recuerda a un árbol. Trabaja muy duro hacer una casa bonita y alegre para su familia. Siempre llena los cuartos de nuestra casa con vasos de flores, pinturas lindas y colores complementarios. Ella es la razón por la cual la naturaleza y la estética me importan. Ella es de la tierra y del sol, como un árbol, y sus niños son lo mismo.